

日本語 한국・조선어 中文 ENGLISH

THE MINOH POST
みのおポスト

미노오 포스트
箕面信息



みのおし こくさいこうりゅうきょうかい
箕面市国際交流協会

미노오시국제교류협회

MAFGA (Minoh Association For Global Awareness)

箕面市国際交流協会

『みのおポスト』は、箕面市、箕面市立多文化交流センター、および箕面市国際交流協会(MAFGA)からのお知らせが、「やさしい日本語」、韓国・朝鮮語、中国語、英語で書かれています。「箕面市からのお知らせ」は、『もみじだより』(毎月箕面市が作って市民に送っている広報誌)の中から、特に大切なお知らせを選んでいきます。『みのおポスト』はMAFGAが2カ月に1回作って、外国人市民へ送ります。『みのおポスト』を送ってほしい人はMAFGAへ連絡ください。

THE MINOH POST includes information from Minoh City, the Minoh Multicultural Center and the Minoh Association for Global Awareness (MAFGA). It is written in “Easy Japanese”, Korean, Chinese and English. The “Minoh City Information” section contains important notices by Minoh City chosen from the *Momiji Dayori*, the monthly newsletter published by Minoh City and distributed to Minoh City residents. MAFGA compiles THE MINOH POST once every two months and sends it to international residents. If you wish to receive issues, please contact MAFGA.

ひらがなのついた日本語	ENGLISH	한국어판은 별지로 이속에 포함되어 있습니다	中文版在夹页
箕面市からのお知らせ	Minoh City Information	미노오시에서의 알림	箕面市の通知
MAFGA からのお知らせ	Information from MAFGA	미노오시국제교류협회에서의 알림	箕面市国際交流協会の通知
イベント情報	Event Information	이벤트 정보	活动信息
生活情報一覽(別紙)	Information of Daily Life	생활정보일람표	生活信息一覽

外国人市民のみなさんへ

箕面市国際交流協会(MAFGA)の新しい挑戦

4月から新しい年度が始まりました。そして、MAFGAは1992年6月に出来てから、去年で30年でした。今年は31年目が始まります。2023年度には多言語相談日の内容と場所が増えます。これまで以上に新しいことに取り組んでいきます。

2023年4月から2024年3月までの間にMAFGAで行われること(活動)のいくつかを、まとめて紹介いたします。この「みのおポスト」といっしょに入っている別紙(MAFGA事業紹介)を見てください。興味のある活動に参加して、新しい生活を始めてみませんか? 別紙は、「やさしい日本語」、韓国・朝鮮語、中国語、英語、ベトナム語で書かれています。ホームページやフェイスブックでもお知らせしています。

ホームページ: <http://mafga.or.jp/>

フェイスブック: <https://www.facebook.com/Mafga>



MAFGA ホームページ
MAFGA Homepage



MAFGA フェイスブック
MAFGA Facebook

Dear International Residents
-- the New Challenge of MAFGA
(Minoh Association for Global Awareness)

The new fiscal year began in April. Last year MAFGA celebrated the 30th anniversary of its foundation in June 1992, and we are now starting our 31st year. In 2023 we expect to start even more new projects, such as expanding the contents and locations of multilingual consultation, for instance.

We are pleased to introduce some of MAFGA's activities to be offered between April 2023 and March 2024 in the enclosed leaflet ("MAFGA Program Guide"). If interested in, would you like to participate in some of them and start something new? The enclosed leaflet gives you information in "Easy Japanese", Korean, Chinese, English and Vietnamese. You can get information on MAFGA's website and Facebook account, too.

Website: <http://mafga.or.jp/>

Facebook: <https://www.facebook.com/Mafga>



MAFGAがある
みのおしりつたぶんか
箕面市立多文化
交流センター
Minoh
Multicultural
Center

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

外国人市民にきく

地域に住むいろいろな国の人たちが、どのように地域社会に参加しているのか、インタビューで紹介します。今回は、大阪大学箕面キャンパス「ひとこま」のコーディネーターのおふたりに話を聞きました。

第30回 ヘバ・ラマダンさん・大野 真奈さん

◆ヘバ・ラマダンさん(写真右)は、シリアのダマスカス出身です。2017年4月に大阪大学の留学生として日本にきました。今は大学院で学んでいます。夫、母、姉といっしょに豊中市に住んでいます。「ひとこま」コーディネーター。

大野真奈さん(写真左)は、愛媛県出身です。大阪大学外国語学部でフィリピン語を学んでいます。今は4年生で、今年の秋にフィリピンへの留学を計画しています。「ひとこま」サブコーディネーター。(インタビューをした人:八木みゆき)

◆インタビューの始めに、「ひとこま」とは何かを、MAFGA 職員の大野友アンドレイアさんに説明してもらいました。

「ひとこま」は大阪大学外国語学部とMAFGAが協力して作った、学生や若者と地域がつながる居場所です。2021年12月から活動をしています。場所は大阪大学箕面キャンパス3階のテラスから校舎に入っすぐ左側、MAFGAの看板のある所です。水曜日と木曜日の10:00から15:00まで(長期休暇の間は水曜日のみ)コーディネーターたちが皆さんを待っています。お茶を飲んだり、ボードゲームをしたり、おしゃべりをしましょう。水曜日の10:00から14:00までは、日本の生活で困っていることなどを英語やネパール語、スペイン語、ポルトガル語などで相談できます。

ー「ひとこま」のコーディネーターになったきっかけは何ですか？
ヘバさん(以下ヘバ):TA(ティーチング・アシスタント)をしているとき、困っている留学生にたくさん会いました。「ひとこま」ができたとき、ここでそのような人たちの手助けがしたいと思い、コーディネーターになりました。

真奈さん(以下まな):大学に入学したのと新型コロナウイルスの感染が広がりはじめたのが、同時でした。リモート授業や実家から離れての生活で、話す人も少なく、さみしい思いをしていました。授業で先生が「ひとこま」を教えてくれたので、友だちと立ち寄りました。何度か参加してみて、自分もサブコーディネーターになって人とつながることを選びました。

ーあなたの生活にとって「ひとこま」の活動をして良かったこと、うれしかったことを教えてください。

Voices of International Residents

We introduce residents from various countries who live in this area and interview them about how they take part in the local community. In this issue, we interviewed two of the coordinators of "Hitokoma" on Osaka University Minoh Campus.

No. 30 Ms. Heba Ramadan & Ms. Mana Ohno



◆Ms. Heba Ramadan (photo right) comes from Damascus, Syria. She came to Japan in April 2017 as an international student at Osaka University. She is studying in graduate school now. She lives in Toyonaka City with her husband, mother and older sister. "Hitokoma" coordinator.

Ms. Mana Ohno (photo left) comes from Ehime Prefecture. She is studying Filipino at the School of Foreign Studies, Osaka University. She is in 4th grade now. She is planning to study abroad in the Philippines this fall. "Hitokoma" sub-coordinator. (Interviewed by Miyuki Yagi)

◆At the beginning of the interview, we asked MAFGA staff member Ms. Andréia Ohno to explain what "Hitokoma" is.

"Hitokoma" is a place where students, young people and the community can connect, created in cooperation with the School of Foreign Studies, Osaka University and MAFGA. We have been active since December 2021. The location is on the left side after entering the school building from the terrace on the 3rd floor of Osaka University Minoh Campus, where there is a MAFGA sign. Coordinators are waiting for everyone from 10:00 to 15:00 on Wednesdays and Thursdays (only Wednesdays during long vacation). Let's drink tea, play board games and chat. From 10:00 to 14:00 on Wednesdays, you can consult with us about your daily life troubles in Japan in English, Nepali, Spanish, Portuguese, etc.

-- What inspired you to become a coordinator of "Hitokoma"?

Ms. Heba (hereafter referred to as **Heba**): When I was a TA (Teaching Assistant), I met many international students who were in trouble. When "Hitokoma" was established, I became a coordinator because I wanted to help such people.

Ms. Mana (hereafter referred to as **Mana**): It was the same

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

へば: 「ひとこま」がなければ会えなかったような人に会えたことです。ここに来れば、まじめな話や楽しい話など何でも話せます。

まな: 私にとっても自分らしい居場所になりました。日本の学生にとっても、居場所になるとおもういます。

ー「ひとこま」の活動で困ったことや残念なことはありますか？

へば: 水曜日と木曜日にここにいますが、木曜日は来る人が少なくてさみしいです。大学の授業が少ないので、キャンパスに来る学生が少なく、「ひとこま」に来る人も少ないのです。

まな: 誰でも、学生以外の人、どんどん来てもらいたいです。今年は新型コロナウイルスの影響が少なくなって、他の場所に出かける留学生たちが多くなるかもしれません。でも、「ひとこま」にも立ち寄ってほしいです。

ーへばさんはMAFGAのインターンなどでも活躍されていますが、皆さんに伝えたいことはありますか？

へば: 私は、大学の先生から紹介されるまでMAFGAを知りませんでした。知らなくて損をしたと感じました。もっと早く知っていれば、医療サポートなどわからないことを聞けたし、日本語教室やいろいろなイベントにもっと参加できたと思います。皆さんも「ひとこま」のことを知って、どんどん利用してほしいとおもういます。

ー「ひとこま」に新しく加えたい活動はありますか？

へば: アラビア・カフェなど、いろいろな国の言葉で話せるカフェを開いて、日本語がしゃべれない人も集まれる場所を作りたいです。誰でも立ち寄りやすい感じにしたいとおもういます。

まな: 子どもを対象にしたイベントがしたいです。また、3階テラスには、大学の学生だけでなく、たくさんの方が出たり入ったりしているし、お昼には隣の食堂に並んでいる人が多いです。その人たちに「ひとこま」にも行きたいとおもうため、何をしたらよいか、考えたいです。

ー外国人市民に何かアドバイスはありますか？

へば: 日本に来てすぐのころは、「なぜ」と思うこともたくさんありました。違う文化の国から来て、違う文化の国に慣れるのは時間がかかります。今は、結果は同じでも途中の考え方はいろいろあって良いとおもうようになりました。自分の考えや信念(大切にしていること)は持ち続けたまま、日本の良いところを取り入れてほしいとおもういます。

まな: 日本に来たからといって、日本のやり方を何でも受け入れる必要はないとおもういます。新しい意見を取り入れるときは、自分でも考えることが大切だとおもういます。

time when I entered Osaka University and the COVID-19 epidemic started. I felt lonely because I didn't have many people to talk to during remote classes and living away from my parents' home. My teacher talked about "Hitokoma" in class, so I stopped by with a friend. After participating several times, I chose to become a sub-coordinator and connect with people.

-- What were the good things about the activity of "Hitokoma", and what made you happy?

Heba: I was able to meet people that I would never have met without "Hitokoma". If you come here, you can talk about anything, serious or fun.

Mana: For me, it has become my own place. I think it will also be a place for Japanese students to belong.

-- Do you have any troubles or disappointments in the "Hitokoma" activities?

Heba: I am here on Wednesdays and Thursdays, but on Thursdays I feel lonely because I don't have many people here. There are fewer classes at the university on Thursdays, so fewer students come to the campus, and fewer people come to "Hitokoma".

Mana: I would like everyone, including non-students, to come. This year, the impact of COVID-19 may lessen, and more international students may go to various places. But I want them to stop over in "Hitokoma" as well.

-- Ms. Heba, you are active as an intern at MAFGA. Do you have anything you would like to convey?

Heba: I didn't know about MAFGA until I was introduced to it by a university professor. I felt as if I had made a loss without knowing about it. If I had known about it earlier, I would have been able to ask questions about medical support and other things I didn't know, and I could have participated in more Japanese language classes and various events. I would like everyone to know about "Hitokoma" and use it more and more.

-- Are there any new activities you would like to add to "Hitokoma"?

Heba: I want to open a café where people can speak different languages, such as an Arabic café, and create a place where people who can't speak Japanese can gather. I want to make it easy for anyone to visit.

Mana: I would like to do an event for children. Also, not only university students but also many people come and go on the 3rd floor terrace, and many people line up at the cafeteria next door during lunchtime. I would like to think about how to make them want to participate.

-- Do you have any advice for foreign citizens?

Heba: When I first came to Japan, I often wondered "why?". Coming from a country with a different culture, it takes time to get acquainted with the new culture. Now, I came to think even if the result is the same, the way of thinking leading up to it can be different. I would like them to keep their own way of thinking and beliefs (things they value) while incorporating the good points of Japan.

Mana: I think that just because you are in Japan, you don't have to accept every Japanese way of doing. I think it's important to think by yourself when taking in new ideas.

◆ If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

みのおし 箕面市からのお知らせ

新型コロナウイルス感染の影響により、手続きなどの日程や内容が変わるかもしれません。最新の情報は箕面市のホームページで確かめてください。

新型コロナウイルス

● 新型コロナワクチン接種のお知らせ

新型コロナワクチンの接種期間は、国の決定により2024年3月末まで1年間延長されました。接種するのはオミクロン株対応ワクチンです。

※昨年度の「追加接種」の接種券は5月7日(日)まで使えます。

◆ 対象となる人:

- (1) a. 65歳以上の人
- b. 基礎疾患がある人や重症化リスクが高い人
- c. 医療機関や高齢者施設で働いている人

- (2) 5歳以上65歳未満の人

◆ 接種時期:

(1)の人:【1回目】2023年5月8日(月)～8月31日(木)

【2回目】9月～12月

(2)の人:【1回のみ】9月～12月

コロナワクチン接種は強制ではありません。効果とリスクをよく考えた上で接種するかどうかを決めてください。

◆ 接種券を送ります:

接種の対象になる人には、箕面市が順に接種券を送ります。

ただし、(1)のbとcの対象となる人のうち65歳未満の人は申請が必要です。詳しいことは問い合せてください。

問合せ:箕面市新型コロナワクチン接種コールセンター

電話:072-727-6865 FAX:072-727-3539

e-mail: covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.lg.jp

健康

● 四種混合ワクチン接種は生後2ヵ月から受けられます

四種混合ワクチンはジフテリア、百日咳、破傷風、ポリオにかかることやひどくなることを予防するためのものです。このワクチン接種は生後3ヵ月から7歳6ヵ月までの子どもが対象でしたが、2023年4月1日からは生後2ヵ月から受けられるようになりました。接種の回数は合計4回です。通常の接種スケジュール

Minoh City Information

Due to the spread of the COVID-19, the schedule and the content of procedures are subject to change. To update the information, please visit the Minoh City website.

Novel Coronavirus

● Notice on the COVID-19 Vaccination

The Japanese government decided to extend the on-going COVID-19 vaccination program to the end of March 2024. An omicron variant effective vaccine is to be administered.

※ If you have any vaccination tickets for last season's booster shots, they are valid until Sun., May 7 (inclusive).

◆ Eligibility:

Category (1)

- a. Those who are 65 years or older
- b. Those with underlying diseases or at higher risk of serious complications
- c. Those working in medical institutions or aged people nursing facilities

Category (2)

Those who are between 5 and 64 years old

◆ Period of vaccination:

Those belonging to Category (1)

【the 1st shot】 Sat., May 8 - Thu., Aug. 31, 2023

【the 2nd shot】 Sept. to Dec.

Those belonging to Category (2)

【1 shot only】 Sept. to Dec.

The vaccination is not mandatory. Please decide by yourself considering the pros and cons (effects vs. risks).

◆ Vaccination tickets:

Minoh City will send the tickets to those eligible in their scheduled order, provided, however, if you simultaneously meet the criteria of Category (2) and Category (1) b. or c. above, you are requested to individually apply for the ticket. Please contact the Call Center shown below for details.

For details: Minoh City COVID-19 Vaccination Call Center (Minoh-shi Shingata Corona Vaccine Sesshu Call Center)
TEL: 072-727-6865 FAX: 072-727-3539

e-mail: covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.lg.jp

Health

● DPT-IPV Is Available for Two Months Old Babies or Older

DPT-IPV (Diphtheria, Pertussis, Tetanus and Inactivated Poliovirus Vaccine) prevents the development and severe symptoms of these diseases. This vaccination was eligible for children aged from 3 months to 7 and a half years old, but is expanded from 2 months old, as of Apr. 1, 2023. The

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

ールは次のようになります。

(1) 初回接種: 生後2 ヶ月から 12 ヶ月までに、20日から 56日
あけて、3回

(2) 追加接種: 3回目の接種から 6 ヶ月以上 (できれば 1年から
1年6 ヶ月) あけて、1回

※このワクチンは無料です。ただし、接種する間隔が指定され
た間隔と違うときや、対象の年齢でない子どもは、有料になる
ので気をつけてください。

問合せ: 子どもすこやか室

電話: 072-724-6768 FAX: 072-721-9907

e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

●麻しん・風しん(MR)の予防接種

麻しん・風しん(MR)の予防接種は 2回受けることが必要で
す。麻しんは 4月から 6月ごろにかかりやすいので、早めに接
種してください。

対象:

1回目 1歳～2歳未満

2回目 2017年4月2日～2018年4月1日生まれの子ども
(小学校に入学する前の1年間)

※1回目は、1歳の間に接種してください。2回目は、2024年3
月31日(日)までに接種してください。

問合せ: 子どもすこやか室

電話: 072-724-6768 FAX: 072-721-9907

e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

number of this vaccination is 4 doses total, and its standard
schedule is as follows:

(1) The first phase: 3 doses between 2 months and 12
months old, 20-56 days interval between each

(2) An additional vaccination: 1 dose 6 months or longer
after the third shot (12-18 months interval recommended)

※This vaccine is free of charge, but please beware that it
will cost you for the missed vaccination interval or the
ineligible aged children.

For details: Healthy Children Division (Kodomo Sukoyaka-
shitsu)

TEL: 072-724-6768 FAX: 072-721-9907

e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

●Measles and Rubella (MR) Vaccination

MR vaccinations require two injections. Early vaccination is
recommended, because measles is highly infectious
between April and June.

Intended for:

1st vaccination -- Children from 1 year old to under 2 years
old

2nd vaccination -- Children born between Apr. 2, 2017 and
Apr. 1, 2018 (during 1 year before entering the elementary
school)

※We recommend children get the 1st vaccination while 1
year old, and the 2nd vaccination by Sun., Mar. 31, 2024.

For details: Healthy Children Division (Kodomo Sukoyaka-
shitsu)

TEL: 072-724-6768 FAX: 072-721-9907

e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

Pension

●Students Can Postpone the Payment of the National Pension

(“Special Payment System for Students”)

You may be able to postpone payment of the National
Pension contribution for the fiscal year (April 2023 to March
2024) if you meet the following criteria:

-- A student at university, graduate school, junior university,
graduate school, junior college, high school, technical
college or schools in the miscellaneous category (including
night school and e-school),

-- Aged 20 years or older, and

-- Your January to December 2022 income (e.g., salary)
was less than a certain amount.

This student-specific program (Gakusei Noufu Tokurei
Seido) requires you an application and its approval.

※You can retroactively pay the postponed National
Pension contribution within 10 years. If you do not recover
contribution payments within 10 years, this granted period
counts as qualifying periods for the Old-age Basic Pension.
However, your benefit amount will not increase. Please
contact below for details.

Documents required:

年金

●学生は国民年金保険料を後で払うことができます (学生納付特例制度)

20歳以上の大学生、大学院生、短期大学生、高校生、高等専
門学校生、各種学校生(定時制・通信課程も含む)は、2022年
1月から 12月までの所得(給料など)が少ないとき、2023年4
月から 2024年3月までの国民年金保険料を、後で払うことが
できます。この制度を使うには、申込みが必要です。

※後で払うことにした国民年金保険料は 10年以内に払うこと
ができます。払わなかった場合、「学生納付特例」の期間は
「受給資格期間」(年金に加入していた期間)になりますが、
将来受け取る年金の金額は増えません。詳しいことは問い合
せてください。

申込みに必要なもの: (1)本人確認書類(在留カードや運転
免許証など)、(2)年金手帳、(3)学生証(2023年度に有効なも

◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

のまたは在学証明書(2023年度に発行されたもの)
申込みの場所: 市役所の医療保険・年金・介護窓口、豊川支所、または止々呂美支所

問合せ:

介護・医療・年金室

電話: 072-724-6735 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

豊中年金事務所

電話: 06-6848-6831 FAX: 06-6854-3638

(1) personal ID (Resident Card, driver's license, etc.),
(2) Pension Handbook ("Nenkin Techo"), and
(3) student identification card (valid for FY2022) or student registration certificate (issued in FY2023)

Where to apply: Service counter for Health Insurance, Pension and Long-term Care Insurance at the Minoh City Office, Toyokawa Branch or Todoromi Branch

For details:

Long-term Care Insurance, Medical Subsidies & Pension Office (Kaigo Iryou Nenkin-shitsu)

TEL: 072-724-6735 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

JPS (Japan Pension Service) Toyonaka Branch Office (Toyonaka Nenkin Jimusho)

TEL: 06-6848-6831 FAX: 06-6854-3638

子ども・教育

●子どもがいる家庭はお米か食料品をもらえます

家計の負担を減らすため、大阪府は府内に住む18歳以下の子どもがいる家庭や妊娠している人を支援しています。対象の人は一人につき¥5,000分のお米、または食料品がもらえます。

◆対象

申請する(申し込む)ときに大阪府に住んでいる(1)か(2)の人
※2023年4月1日より後に大阪府に引っ越してきた人は対象ではありません。

(1) 2004年4月2日より後に生まれた人

(2) 申請するときに妊娠している人(2023年3月31日までに妊娠していることを証明するため、母子健康手帳などが必要です。)

※子どもが2人以上いる人は、人数分の申請が必要です。

◆もらえる物

¥5,000分のお米クーポン(region PAYアプリ『お米PAYおおかか』)、またはホームページのカタログから選んだ食料品。(送料も含まれます。)

※いろいろな食料品から選べます。食料品のカタログは専用のホームページを見てください。(https://osaka-kodomoshien.com)



◆申請方法

(1) 2023年6月30日(金)までに専用のホームページで申請をします。

申請ページの仮登録画面で登録すると、すぐに申請用のURLがメールに送られてきます。メールが届いてから24時間以内に申請をします。

※迷惑メール設定をしている人は、大阪府からのこのメールが届くようにしてから申請してください。

kodomotachiniokomewo@gbox.pref.osaka.lg.jp

※申請するときには、子どもと申請者の本人確認書類(写真ファイル)のアップロードが必要です。本人確認書類は、「マイナンバーカード」(表面のみ)・保険証・運転免許証・在留カード・住民票(マイナンバーなし)・母子健康手帳(表紙)など、氏

Children & Education

●Families with Children Can Receive Rice or Groceries

In order to help reduce household expenses, Osaka Prefecture is supporting families with children under 18 and pregnant women. Eligible citizens can get ¥5,000 worth of either rice or groceries.

◆Intended for:

Those who live in Osaka Prefecture when applying, and meet the following conditions.

※Residents who moved into Osaka after April 1, 2023 are not eligible.

(1) Children who were born after April 2, 2004

(2) Women who are pregnant when applying (Mother and Child Health Handbook, "Boshi Kenko Techo" is required to prove their pregnancy as of Mar. 31, 2023.)

※Families with more than 2 children need the application for each child.

◆Can receive:

¥5,000 worth of a digital rice coupon, "region PAY application, Rice PAY Osaka (Okome PAY Osaka)" or groceries chosen from the project web catalog.

※There are different kinds of groceries. Please check the catalog on the website. (https://osaka-kodomoshien.com)

◆How to apply:

(1) Apply on the website by Fri., Jun. 30, 2023.

Fill out the pre-application page on the website, and you will receive an e-mail with the application URL. Please apply on the notified website within 24 hours after you receive the e-mail.

※If you have spam settings on your e-mail, please add the following e-mail address to receive messages from Osaka Prefecture:

kodomotachiniokomewo@gbox.pref.osaka.lg.jp

※You will need to upload an ID card image or other documents to verify the names, birth dates, and addresses of both the applicant and/or the eligible child. Adequate documents include "My Number Card" (the front side only), a Health Insurance Card, a Driver's License, a Resident Card, a certified copy of Residence Registration (without

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

名・生年月日・住所が確認できるものです。

※オンライン申請ができないときは、大阪府の専用コールセンターへ電話してください。紙のお米クーポンを申し込むことができます。

問合わせ: 大阪府子ども食費支援事業コールセンター

電話: 0120-479-208

月曜日～金曜日 9:00～18:00 (土・日曜日・祝日は休み)

(2) 大阪府が申請の内容を調べて、給付(もらえる)が決まるとクーポンIDが発行され、登録したメールにお知らせが届きます。

(3) 2023年8月31日までに受取サイトにログインし、欲しい食料品を選ぶか、お米クーポン『お米PAY おおさか』にチャージをしてお米を買います。お米クーポンを使えるお店はホームページを見てください。

問合わせ: 子育て支援室

電話: 072-724-6738 FAX: 072-721-9907

e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

●箕面市奨学生の募集

収入が低いなど、経済的な理由のため高校や高等専門学校へ行くのが難しい学生は、箕面市から奨学金がもらえるか借りることができる制度があります。希望する人は申し込んでください。

◆奨学金の種類

(1) 給付型奨学金(返さなくてもよい奨学金)

奨学金給付額(もらえるお金): 1年間 ¥50,000

定員: 約500人(申込みが多いときは抽選で選びます)

(2) 貸与型奨学金(卒業した後に返す奨学金)

奨学金貸与額(借りることができるお金): 公立高校などは1年間

¥150,000まで、私立高校などは1年間 ¥300,000まで

定員: 公立高校は約20人、私立高校は約20人

◆対象

次のa.からc.のすべてに当てはまる人

a. 高校生または高等専門学校生

b. 保護者が箕面市内に住んでいる

c. (1)の奨学金は、保護者が2023年度の市民税を払わなくてよい人(生活保護を受けている場合は対象ではありません。)

(2)の奨学金は、保護者の2022年度の収入が生活保護基準額の1.5倍より低い人

◆申請書(申込みの書類)と募集要項(申込みの説明書)

(1)の奨学金については4月3日(月)から12月5日(火)まで、(2)の奨学金については4月3日(月)から4月28日(金)まで、学校生活支援室、豊川支所、止々呂美支所でもらうことが

“My Number”), Mother and Child Health Handbook, “Boshi Kenko Techo” (the front cover only), etc.

※If you are unable to apply online, please contact the call center below. You can apply for the non-digital rice coupon.

For details: Call Center for Osaka Prefecture Children's Food Expense Support Project (Osaka-fu Kodomo Shokuhui Shien Jigyo)

TEL: 0120-479-208

9:00-18:00 Mon. through Fri.

(Unavailable on Sat., Sun. and National Holidays)

(2) The application will be checked by Osaka Prefecture, and the coupon ID will be provided by e-mail after their decision.

(3) Visit the website by Aug. 31, 2023 with your coupon ID, and choose the groceries you would like from the web catalog or get the digital rice coupon, “Rice PAY Osaka”, charged on your cell phone. Please check the list of the stores on the website where you can use the coupon.

For details: Childcare Support Division (Kosodate Shien-shitsu)

TEL: 072-724-6738 FAX: 072-721-9907

e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

●Minoh City Scholarship

Students who may be unable to go on to high school or technical college due to their financial reasons are eligible to apply for a scholarship or a loan from Minoh City.

◆Types of scholarship:

(1) Grant-type scholarship (no need to repay)

Amount: ¥50,000 per year
 Limit: About 500 students (chosen by lottery, if the number of applications is over the limit)

(2) Student loan (needs to be repaid after graduation)
 Scholarship loan amount:

Up to ¥150,000 for public high schools per year, up to ¥300,000 for private high schools per year

Limit: About 20 public high school students, and about 20 private high school students

◆Eligibility:

Those who meet all the following conditions

a. High school or technical college students,

b. Their guardian(s) are Minoh resident(s), and

c. Their guardian(s) are, for the scholarship (1 above) -- exempted from the resident tax for FY2023 (except those receiving welfare benefits), and for the loan (2 above) -- guardian(s) whose income in FY2022 is 1.5 times or less than the welfare standard

◆Application Forms and Application Guides:

You can get them at the School Life Support Division at Minoh City Office, Toyokawa Branch or Todoromi Branch from Mon., Apr. 3 to Tue., Dec. 5 for the scholarship (1 above), and from Mon., Apr., 3 to Fri., Apr. 28 for the loan (2 above). They can also be downloaded from the Minoh



◆If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

できます。箕面市のホームページからダウンロードすることも
できます。(日本語のみ)

(1)の申請書(「箕面市奨学資金給付申請書」)と募集要項
https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r5_kyuuh
u_sinnseisyo.pdf
https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r5_kyuuh
u_bosyuuyoukou.pdf



きゆうふがた
←給付型
申請書
Grant-type
Forms



きゆうふがた
←給付型
募集要項
Grant-type
Guide

(2)の申請書(「奨学生申請書」)と募集要項
https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r5_taiyo
shinseisyo.pdf
https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r5_taiyo
bosyuuyoukou.pdf

◆申込み方法

(1)の奨学金は、申込書に記入して学校生活支援室へ持って
行くか、郵便で送ってください。

(2)の奨学金は、申込書に記入して学校生活支援室に持って
行ってください。郵便での申込みはできません。

※(1)、(2)とも支所での受付はしていません。
問い合わせ: 学校生活支援室
電話: 072-724-6760 FAX: 072-724-6010
e-mail: edushien@maple.city.minoh.lg.jp

City website. (Available in Japanese only)
Application form and guide for the scholarship (1 above)
https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r5_kyuuh
u_sinnseisyo.pdf
https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r5_kyuuh
u_bosyuuyoukou.pdf
Application form and guide for the loan (2 above)
https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r5_taiyo
shinseisyo.pdf
https://www.city.minoh.lg.jp/edukanri/documents/r5_taiyo
bosyuuyoukou.pdf



たいよがた
←貸与型
申請書
Loan-type
Forms



たいよがた
←貸与型
募集要項
Loan-type
Guide

◆How to apply

For the scholarship (1 above) -- Fill out an application form and take it to the School Life Support Division or send it by post.

For the loan (2 above) -- Fill out an application form and take it to the School Life Support Division. You can't apply by post.

※ Neither (1) nor (2) is accepted at Branch Offices.

For details: School Life Support Division (Gakko Seikatsu Shien-shitsu)
TEL: 072-724-6760 FAX: 072-724-6010
e-mail: edushien@maple.city.minoh.lg.jp

Life

●Temporarily Out of Service: “My Number Card” Related Procedures

From 20:00 on Fri., Apr. 28 to 24:00 on Sun., May 7, “My Number (12-digit individual number) Card” related services (such as issuance of electronic certificates) are unavailable. This is due to a partial change in the “Public Certification Service for Individuals” system. During this period, those who have completed the application for the “My Number Card” cannot make a reservation to receive it at the City Office.

※If you want to know more about “My Number Card”, please visit “My Number Card Comprehensive Site”

(https://www.kojinbango-card.go.jp/).

You can read in English, Chinese, Korean, Spanish, and Portuguese by clicking “Language” and selecting a language.

For details: Family Registry & Change of Address Division (Koseki Jumin Idou8-shitsu)

TEL: 072-724-6725 FAX: 072-724-0853
e-mail: koseki@maple.city.minoh.lg.jp

生活

●「マイナンバーカード」に関する手続きができない期間

4月28日(金)20:00から5月7日(日)24:00まで、「マイナンバー(12桁の個人番号)カード」に関する手続き(電子証明書の発行など)ができません。「公的個人認証システム」を一部変更する作業のためです。この期間は「マイナンバーカード」の申込みを済ませた人が市役所にカードを受け取りに行く予約もできません。

※「マイナンバーカード」のことを詳しく知りたいときは、「マイナンバーカード総合サイト」を見てください。
(https://www.kojinbango-card.go.jp/)

“Language”をクリックして言語を選ぶと、英語、中国語、韓国、朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語で読むことができます。

問い合わせ: 戸籍住民異動室
電話: 072-724-6725 FAX: 072-724-0853
e-mail: koseki@maple.city.minoh.lg.jp



◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

●生ごみを出すときはカラスに注意!

4月から6月まではカラスの子育ての時期です。子どものエサになる食べ物を見つけるために、カラスは最もはげしくごみを荒らします。カラスを集めないためにも、「生ごみ」の出し方がとても大切です。

ごみを出すときは、ネットでくるみ、重いものでおさえてください。ごみ袋の上にネットをかぶせて、ネットのはしは必ずごみ袋の下に入れてください。カラスは上手にネットを外すので、ネットの上に重いものを置いて、しっかりおさえてください。



※ボックス型や巾着型のごみネットも便利です。ホームセンターなどで買うことができます。
※5軒以上の戸建て住宅で、まとめてごみを出しているときは、市からごみネットを貸し出しします。環境整備室(電話:072-729-2371)に聞いてください。

問合せ:環境動物室
電話:072-724-7039 FAX:072-723-5581
e-mail: animal@maple.city.minoh.lg.jp

安全

●自転車に乗るときは必ずヘルメットをかぶろう!

4月から道路交通法が変わりました。自転車に乗る人は年齢に関係なく全員がヘルメットをかぶってください。警視庁の調査では、2021年までの5年間に発生した自転車の事故の中で頭に傷を受けたことによって死ぬ人が全体の58%でした。また、ヘルメットをかぶっていないと、事故で死ぬ確率が2.2倍になります。子どもが自分で自転車を運転するときや、大人が子どもを自転車に乗せるときも、ヘルメットを忘れないでください。助かる命を守るために、自転車に乗るときは必ずヘルメットをかぶりましょう。

※次の例のような危険な運転をすることは犯罪です。事故になるかもしれないので、絶対にしないでください。

- 警報機が鳴って遮断機が下りてきているときに踏切に入る。
- 一時停止の場所で止まらない。
- 自転車に乗りながら携帯電話を使う。

問合せ:市民安全政策室
電話:072-724-6750 FAX:072-724-6376
e-mail: bousai@maple.city.minoh.lg.jp

●When You Put Out Garbage Please Be Aware of Crows!

April to June is the breeding season for crows. At this time, the crows root through trash the most to find food for their chicks. The way you dispose of 'food waste' is very important in order to keep crows away.



When you take out the garbage, please cover the garbage bags with a net and put some weights on it, then tuck the end of the net under the garbage bags. Some weights on the net are very important to prevent crows from picking up garbage because they can easily uncover nets.

※A box type net or a drawstring bag type net are also convenient. They are available in DIY stores.

※When you put out your garbage together with more than 5 detached houses, you can rent garbage nets from Minoh City. Please ask the Waste Management Division (Kankyo Seibi-shitsu) at TEL: 072-729-2371.

For details: Environment & Animal Division (Kankyo Dobutsu-shitsu).
TEL: 072-724-7039 FAX: 072-723-5581
e-mail: animal@maple.city.minoh.lg.jp

Safety

●Be Sure to Wear a Helmet When Riding a Bicycle!

This April, the Road Traffic Act was revised. All cyclists must wear bike helmets regardless of age. According to a survey by the National Police Agency, among the fatal bicycle accidents that occurred in the five years until 2021, 58 percent of cyclist deaths were caused by fatal damage to the head. In addition, those who were not wearing bike



helmets at the time of the accident were 2.2 times more likely to die than those who were. Please ensure that children wear helmets not only when they themselves are riding a bicycle but also when they are with you on your bike. To save lives, please keep in mind not to ride a bicycle without a bike helmet.

※The following examples of dangerous cycling are subject to criminal punishment. To avoid traffic accidents, never.

- Enter a rail crossing when the warning bell is sounding or the crossing bar is on its way down.
- Go through a stop sign without stopping.
- Use a smartphone while riding a bicycle.

For details: Civil Defence Office (Shimin Anzen Seisaku-shitsu)
TEL: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376
e-mail: bousai@maple.city.minoh.lg.jp

◆ If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: <http://www.mafga.or.jp>

その他

● 野外活動センター「オルタナの森・Minoh」が新しくなりました!

4月28日(金)に青少年教学の森野外活動センター、愛称(ニックネーム)「オルタナの森・Minoh」が全部使えるようになりました。昨年7月に新しくなったインドアキャンプ、第2 キャンプ場、カフェ、レストランに加えて、4月28日から、第1 と第3 キャンプ場や管理棟2階・3階の施設が新しくなります。キャンプの予約は 4月3日(月)午後から始めました。(072-743-9007 または <https://alternanomoriminoh.com> から)。

詳しいことは問い合わせてください。箕面市のホームページでもわかります。

問合せ: 青少年育成室

電話: 072-724-6968 FAX: 072-724-6010

e-mail: seishonen@maple.city.minoh.lg.jp

MAFGA からのお知らせ

問合せ・申込み: 箕面市国際交流協会 (MAFGA)

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

● MAFGA「インターン」の募集

外国人市民にとって、箕面市をもっと住みやすい場所にするために、MAFGA があります。あなたは MAFGA でどんなことができると思いますか? あなたの思いを活かしませんか? 私たちと一っしょに MAFGA で仕事をする「インターン」を募集します。

契約期間: 2023年6月～2024年3月

勤務日: a. 週2日・一日3.5時間、または

b. 週1日・一日8時間くらい

(土・日曜日、祝日の勤務も含まれます。)

報酬: a. ¥3,850/日、b. ¥7,975/日(税金、交通費込み)

条件: 次の(1)から(4)のすべてに当てはまる人

- (1) 日常的な日本語の読み書きができる
- (2) 日本語以外の言語がよくできる
- (3) パソコンのワードやエクセルを使って書類を作ることができる
- (4) 18歳以上(高校生を除く)

応募〆切: 5月8日(月)17:00

Miscellaneous

● Renewal of the Outdoor Activity Center ("Alterna-no-mori Minoh") Is Complete!

On Fri., Apr. 28, the renovated outdoor activity center, Seishonen Kyogaku-no-mori Yagai Katsudo Center (nicknamed "Alterna-no-mori Minoh") will become fully available to the public. In addition to the facilities (indoor camping facilities, the 2nd camping site, cafés and restaurants) opened last July, the 1st and 3rd camping sites and various new facilities on the Kanri Building's 2nd and 3rd floors will become available. From the afternoon of Mon., Apr. 3 your reservation request for camping can be accepted (via 072-743-9007 or <https://alternanomoriminoh.com>).

For further information, please contact the following office or visit the Minoh City website.

For details: Youth Development Division (Seishonen Ikuseishitsu)

TEL: 072-724-6968 FAX: 072-724-6010

e-mail: seishonen@maple.city.minoh.lg.jp

Information from MAFGA

For details and application: MAFGA

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail: info@mafga.or.jp

● MAFGA "Interns" Wanted!

MAFGA is here to make Minoh City a better place. What do you think we can do to make Minoh City for international residents? What can you contribute at MAFGA? Would you like to put your thoughts to action? We at MAFGA are looking for "interns".

Internship period: June 2023 - March 2024

Work days:

a. twice a week (approx. 3.5 hours/day), or

b. once a week (approx. 8 hours/day)

(Working on Saturday, Sunday or National Holidays is sometimes required.)

Pay:

a. ¥3,850 per day, or

b. ¥7,975 per day

(including tax and transportation expense)

Requirements: Those who meet all of the following criteria.

- (1) Ability to read and write conversational level Japanese,
- (2) Fluent in a language other than Japanese,
- (3) Able to create documents in MS Word and Excel, and
- (4) 18 years of age or older (excluding high school students)

Application deadline: 17:00 on Mon., May 8

◆各機関への問合せが難しい場合は、MAFGA (箕面市国際交流協会) へお電話ください。職員がおてつだいします◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

応募方法: 応募には、次の(1)と(2)の両方が必要です。気を付けてください。

(1) MAFGA のホームページ (https://mafga.or.jp) からウェブ上で応募の申込みをしてください。

(2) 日本語で書いた履歴書を、MAFGA まで持ってくるかメールで送ってください。5月8日(月)17:00までにMAFGAに届くようにしてください。

※書類審査のあと、メールで面接する日ご連絡します。

●「小学校多文化理解プログラム」の講師募集

箕面市内の小学校で、自分の国の文化や遊び、歌、ダンスなどを紹介してみませんか? 研修がありますので、初めての人も安心して登録してください。

内容:

(1) 研修会: 6月上旬に1~2回(交通費が出ます。)

(2) 小学校での授業: 2023年6月から2024年2月までの平日

※1回の授業で¥4,000、打合せに¥2,000 くらいのお金が払われます。

条件: 次のすべてに当てはまる人

(1) 日本語で発表ができる外国人市民

(2) メールで連絡し合うことができる人

(3) 次の説明・登録会のどちらかに参加することができる人

a. 5月25日(木) 15:00~16:30

b. 5月28日(日) 14:00~15:30

場所: 多文化交流センター 2階

応募〆切: 5月13日(土)

応募方法: 電話またはメールで申し込んでください。

●就職支援セミナー@大阪大学箕面キャンパス

就職に関することなら何でも気軽に相談してください。

日にちと内容:

(1) 4月27日(木) 履歴書の書き方・個別アドバイス

(2) 5月25日(木)

日本語での面接を受けるときのコツ・模擬面接

(3) 6月22日(木)

日本の職場マナー・日本ででの生活の豆知識(知っておくと役に立つ知識)

時間: どの日も 14:00~15:00

場所: 大阪大学箕面キャンパス 3階(MAFGA)

費用: 無料

申込み: 電話か QR コードから申し込んでください。

How to apply: Both (1) and (2) below are required.

(1) Log into the MAFGA homepage (https://mafga.or.jp) and apply through the website.

(2) Bring or send by post your resume written in Japanese to MAFGA. It needs to arrive by 17:00 on Mon., May 8.

※The date of your interview will be informed by e-mail after screening your document.

●Recruiting Lecturers for the “Multicultural Awareness Program for Elementary School”



Would you like to introduce your country's culture, plays, songs, dances, etc. at elementary schools in Minoh City? Please feel free to register even if you are not experienced because a training course is available.

Job description:

(1) Training course: Once or twice early in June (Transportation allowance provided)

(2) Lectures at elementary school: Weekdays from June 2023 to February 2024

※This is a paid position. (approx. ¥4,000 per lecture, ¥2,000 per preparatory meeting)

Requirements: People who meet all of the following criteria.

(1) Foreign residents who can give lectures in Japanese,

(2) Able to utilize e-mail as a communication tool, and

(3) Able to participate in either of the upcoming orientation/ registration meetings:

a. Thu., May 25 15:00-16:30

b. Sun., May 28 14:00-15:30

Place: Minoh Multicultural Center (MAFGA) 2F

Application deadline: Sat., May 13

How to apply: Please contact us by phone or e-mail.

●Employment Support Seminar @ Osaka University Minoh Campus

Feel free to consult with us about job seeking.

Date & Content:

(1) Thu., Apr. 27

-- How to prepare your resume/curriculum vitae

-- Individual consultation

(2) Thu., May 25

-- How to pass a job interview in Japanese

-- Trial interview

(3) Thu., Jun. 22

-- On Japanese manners in the workplace

-- Tips for living in Japan

Time: 14:00-15:00

Place: Osaka University Minoh Campus 3F (MAFGA)

Fee: Free

Application: Via phone call or QR code



◆ If you have difficulties in contacting each organizer or department, please ask MAFGA. We are ready to help you. ◆
 MAFGA TEL: 072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

じょうほう
イベント情報

● **春のこどもカーニバル**

家族で楽しめる子どもたちのためのお祭りがあります。イベントやお店がいっぱいあります。参加してみませんか？

日時: 4月23日(日) 10:00~14:00

場所: 止々呂瀨公園(箕面市桜ヶ丘4丁目16)

内容: チアダンス、マジックショー(手品)、よさこい踊り、ミニSL、おもちゃ病院(壊れたおもちゃの修理)、バルーンアート(風船を使っていろいろな作品を作る)、将棋、囲碁、輪投げなど。また、屋台(焼きそば、おでん、わたがしなど)もあります。

費用: 無料(ミニ SL、バルーンアート、屋台コーナーは料金が必要です。)

問合せ: ヒューマンズプラザ(桜ヶ丘人権文化センター)

TEL: 072-721-4800 FAX: 072-721-3501

e-mail: relief-minoh@ia7.itkeeper.ne.jp

Event Information

● **Spring Carnival for Children**

A festival for families with children will be held on April 23. Families can enjoy various kinds of events or food stalls there. Would you like to join the festival?

Date & Time: Sun., Apr. 23 10:00-14:00

Place: Todorobuchi Park (4-16 Sakuragaoka, Minoh)

Events: Cheer dance, Magic show, Yosakoi dance, Mini-SL, Hospital for toys (to have broken toys fixed), Balloon art (to make various kinds of pieces using balloons), Shogi, Go, Quoits, etc. In addition, there are some food stalls, where you can enjoy Fried noodles, Oden, Cotton candies, etc.

Fee: Free (Some paid events, for example, Mini-SL, Balloon art, Food stalls)

For details: Humans Plaza (Sakuragaoka Culture of Human Rights Center)

TEL: 072-721-4800 FAX: 072-721-3501

e-mail: relief-minoh@ia7.itkeeper.ne.jp

箕面市国際交流協会(MAFGA)は、外国人市民が日本の生活で困らないように、さまざまな事業をする財団です。いろいろな国や文化や世代の人たちが、お互いに知り合う機会をつくっています。

開いている曜日: 火曜日~日曜日、祝日の月曜日
 時間: 8:45~17:15

電話: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail info@mafga.or.jp URL http://www.mafga.or.jp/

〒562-0032 箕面市小野原西5-2-36

箕面市立多文化交流センター1階

The Minoh Association for Global Awareness (MAFGA) is a foundation offering various programs to support international residents in leading easy lives in Japan. MAFGA promotes opportunities that people of different nationality, culture or generation may get to know each other.

OPEN: Tuesday - Sunday, & Mondays that fall on National Holiday
OFFICE HOURS: 8:45-17:15

TEL: 072-727-6912 FAX: 072-727-6920

e-mail info@mafga.or.jp URL http://www.mafga.or.jp/

Minoh Shiritsu Tabunka Koryu Center
 (Minoh Multicultural Center) 1F

5-2-36 Onohara-nishi, Minoh, Osaka 562-0032

日英語版ボランティア編集員

Editorial Staff for Japanese-English Edition:

Yoshiko Gotoda(後藤田), Reiko Hamauchi(浜内), Ken Hatano(波多野), Natsuko Konishi-Attwood(小西アットウッド), Hiroshi Miura(三浦), Tokiko Shiojima(塩島), Miyuki Yagi(八木)

英語チェックボランティア

Volunteer for Checking English:

Alissa Kuroda, Saho Nogi(野木)

(in alphabetical order)

